

DODATEK č. 1

ke Smlouvě o poskytování služeb ze dne 2.1.2008

Tento dodatek č. 1 (dále jen „**Dodatek**“) ke Smlouvě o poskytování služeb ze dne 8.1.2008 (dále jen „**Smlouva**“) se uzavírá mezi těmito smluvními stranami:

Agentura pro podporu podnikání a investic CzechInvest

sídlo: Štěpánská 567/15, Nové Město, 120 00 Praha 2
zastoupený: xxxxxxxxx, náměstek pro strategii
IČO: 713 77 999
DIČ: CZ71377999
ID datové schránky: cyrj9gf

(„**Objednatel**“) na straně jedné

a

Eric Jason Stanglin

Místo podnikání: Leopolda Peka 1520/8, 251 01, Říčany
IČO: 26743841
DIČ: CZ26743841

(„**Poskytovatel**“) na straně druhé

(Objednatel a Poskytovatel dále společně označování jen jako „**Smluvní strany**“, a každý jednotlivě jako „**Smluvní strana**“)

I.

Předmět Dodatku

1. Smluvní strany uzavřely dne 2.1.2008 Smlouvu o poskytování služeb, která upravila práva a povinnosti smluvních stran při poskytování překladatelských služeb jazykové kombinace ČJ/AJ a korektur textu v AJ, dále také jen „Smlouva“.
2. Smluvní strany se dohodly na úpravě čl. 4.1 Smlouvy. Sazba za překlad jazykové kombinace ČJ/AJ se mění na 450,- Kč za 1 normostranu textu a sazba za korekturu textu v AJ se mění na 190 Kč za normostranu textu. Pro vyloučení všech pochybností se smluvní strany dohodly, že nově stanovené ceny za plnění dle Smlouvy budou uplatněny na objednávky Objednatele uskutečněné po nabytí účinnosti tohoto Dodatku.
3. Smluvní strany se dohodly na úpravě čl. 8.2 Smlouvy, který nově zní takto:
Nedohodnou-li se smluvní strany výslovně písemnou formou jinak, považují se za důvěrné implicitně všechny informace, které jsou anebo by mohly být součástí obchodního tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku, tj. například, ale nejenom, popisy nebo části popisů technologických procesů a vzorců, technických vzorců a technického know-how, informace o provozních metodách, procedurách a pracovních postupech, obchodní nebo marketingové plány, koncepce a strategie nebo jejich částí, nabídky, kontrakty, smlouvy, dohody nebo jiná ujednání s třetími stranami, informace o výsledcích hospodaření, o vztazích s obchodními partnery, o pracovníprávních otázkách a všechny další informace, jejichž zveřejnění přijímající stranou by předávající straně mohlo způsobit škodu. Mezi výše uvedené důvěrné informace jsou zařazeny rovněž veškeré osobní údaje ve smyslu zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.
4. V čl. 8.5 Smlouvy se zrušený zákon č. 101/2000 Sb., nahrazuje zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.

5. V čl. 11.1 Smlouvy se zrušený obchodní zákoník nahrazuje zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
6. Ostatní ujednání Smlouvy zůstávají nedotčena.

II. Závěrečná ustanovení

1. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů („ZRS“).
2. V souvislosti s aplikací ZRS se Smluvní strany dohodly na následujícím:
 - a) Tento Dodatek neobsahuje obchodní tajemství žádné ze Smluvních stran ani jiné informace vyloučené z povinnosti uveřejnění (s výjimkou uvedenou dále) a Smluvní strany s uveřejněním tohoto Dodatku souhlasí. Výjimkou jsou osobní údaje zástupců Smluvních stran a dalších osob v podobě jmen, kontaktních údajů osob a jejich podpisů, které budou znečitelněny;
 - b) Objednatel zajistí uveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv v souladu se ZRS neprodleně, nejpozději ve lhůtě stanovené ZRS.
3. Tento Dodatek je podepsán vlastnoručně, nebo elektronicky. Je-li Dodatek podepsán vlastnoručně, je vyhotoven ve dvou (2) stejnopisech, z nichž každý bude považován za prvopis. Každá smluvní strana obdrží jeden (1) stejnopis tohoto Dodatku. Je-li tento Dodatek podepsán elektronicky, je podepsán pomocí uznávaného elektronického podpisu dle zákona č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce, ve znění pozdějších předpisů, osoby oprávněné jednat za smluvní stranu.

Datum a podpis elektronicky 5.6.2024

Za Objednatele:

Za Poskytovatele:

.....
**Agentura pro podporu podnikání a investic
CzechInvest**

xxxxxxxxxx, náměstek pro strategii

.....
Eric Jason Stanglin